

TADEUSZ BORUCKI
GRAŻYNA SKOWROŃSKA-PŁACZYNTA

Издательство „Жизнь с Богом” — источник русскоязычной религиозной литературы

В 1945 году в Брюсселе было основано группой католиков — духовенства и мирян — русскоязычное издательство „Жизнь с Богом”. Целью издательства было распространение учения Христа среди русской эмиграции. Этот труд католики хотели выполнять в сотрудничестве с православными. Существенную роль в истории издательства сыграла Ирина Михайловна Посонова, дочь известного историка Православной Церкви и христианства в целом.

Когда в бывшем Советском Союзе узнали о книгах, выпускаемых издательством „Жизнь с Богом”, в Брюссель стали поступать письма с просьбой присылать книги. С каждым годом поток писем значительно возрастал. Издательство посылало и посылает книги как верующим, так и тем, кто старается познать религиозные истины. До сих пор распространено около двух миллионов экземпляров разных религиозных книг.

Среди издаваемых трудов преобладают те, которые предназначены для католиков. Здесь следует выделить две группы.

Первую группу можно назвать „религиозной классикой”. К ней принадлежат прежде всего издания Священного Писания. Библия, издаваемая в Брюсселе (*Библия* год изд. 1990), характеризуется полнотой не только перевода всех книг Ветхого и Нового Завета, но она содержит также хронологические таблицы, предметный, тематический и археологический справочники, биографический указатель, список древнейших ветхозаветных и новозаветных рукописей, указатель чтений Восточной и Западной Церкви на каждый день и географические карты.

Большую роль в религиозной жизни читателей книг издательства „Жизнь с Богом” сыграли молитвенники (*Молитвенник* 1989). Им характерен широкий отбор молитвенных текстов, начиная с *Отче наш* и *Радуйся, Мария* и кончая

молитвами вечерними и молитвами на разные случаи. Молитвенники содержат также *Крестный путь*, *Розарий*, *Испытание совести* и др.

К „классике” следует, по-нашему, отнести также книги, авторами которых являются известные духовные лица — ныне святые. В качестве примеров можно привести:

— *О подражании Христу* Фомы Кемпийского (1993) — книга, которую можно назвать одним из самых замечательных духовных руководств. Автор выражает в ней свои мысли в форме советов и изречений. Относящаяся к XV веку книга пользуется все время большой популярностью;

— *Избранные проповеди и уроки катехизиса* Жана Вианнея (1990), книга, автор которой был известным учителем молитвы;

— *Внутренний замок и обители* Терезы Авильской (1992) — книга написанная для ее сестер, духовных дочерей босоногих монахинь-кармелиток;

— *О благочестивой жизни* Франциска Сальского (1994) — книга, в которой собраны и систематизированы духовные советы, приспособленные к образу жизни;

— *Спутник искателя правды* П. Тиволье (1963) — книга, в которой кратко и ясно выражены основные религиозные истины;

— *Решение проблемы жизни. Христианское мировоззрение* Ф. Леллот (1959);

— *Тайна Пресвятой Богородицы* Гриньона де Монфор (1990) — книга, в которой автор описывает деятельность Братства Пресвятой Богородицы, Царицы Сердец. Читатель найдет в ней не только теологическое толкование роли Богородицы в деле освящения верующих, но также отбор молитвенных текстов. Книга дает также краткое руководство по вопросу, как быть в постоянном общении с Божией Матерью;

Словарь библейского богословия (под ред. К. Леон-Дюфира) (1990), цель словаря — помочь проповедникам, катехизаторам и образованным мирянам углублять знания Святого Писания и таким образом приближаться к пониманию тайны Христовой. В книге в общедоступной форме даны важнейшие имена, предметы и выражения Библии, понимание которых необходимо при изучении библейского богословия.

К данной группе следует отнести книги, тесно связанные с историей Церкви, важнейшими религиозными событиями. Примерами могут здесь послужить:

— *Повесть о Фатиме* (1991), в которой описываются явления Божией Матери в 1917 году (со второго издания книга пополняется свидетельствами верующих);

— *Акты II Ватиканского Собора* (1990) и много других.

Вторую группу составляют сочинения, в которых толкование религиозных догматов излагается на не очень трудном научно-теологическом языке. Эти книги написаны для более широкого круга читателей. Большинство из этих произведений — это переводы с других языков на русский. Среди авторов появляются известные лица. Следует назвать здесь хотя бы следующие сочинения:

— *О Боге живом, Человек и вера, Господь* — книги Романо Гуардини (1990, 1994, 1995), в которых известный католический философ и богослов излагает, как постигается на опыте и реально переживается присутствие Бога Живого;

— *Введение в христианство* Йозефа Рацингера (1990), книга в которой опубликованы лекции известного теолога, прочитанные в разных университетах: в Бонне, Тюбингене, Мюнстере и др.;

— *Соль земли* Андре Фроссара (1990), книга, посвященная католическим монашеским орденам;

— *О присутствии Бога* Анри Каффареля (1992), труд, в котором собраны сто писем о молитве, сгруппированные в десять глав вокруг десяти основных тем;

— *Ирландец века* Хильде Фритель (1990), текст, являющийся биографией Франка Деффа, основателя Легиона Марии (книга с предисловием кардинала Сюненса);

— *Прогресс и религия* Кристофера Доусона (1991), книга, содержащая проницательный анализ соотношений между религией и культурой.

В издательстве „Жизнь с Богом” довольно большую часть составляют книги, посвященные православию. Авторами этих трудов являются выдающиеся русские и западные богословы, философы, духовные лица. Ниже приведем некоторые данные, относящиеся к научному творчеству следующих знаменитых ученых: Владимира Соловьева, великого русского философа XIX века, в сочинениях которого значительное место уделяется христианскому единству; Вильгельма де Фриса, выдающегося немецкого специалиста по Восточной Церкви, автора большого количества научных трудов по проблеме воссоединения разделенного Востока; протоиерея Александра Меня, кандидата богословия, великолепного знатока истории, работы которого проникнуты духом экуменизма.

Владимир Соловьев (1853–1900) был первым русским мыслителем, признавшим Рим вселенским центром христианства и в то же время считавшим себя подлинным членом Православной Церкви. Спорные вопросы между Западной и Восточной Церквами он изучал по первоисточникам, т. е. по актам Соборов и по работам древних церковных писателей и учителей Церкви (греческих и латинских). Сочинения В. Соловьева, собранные в двенадцати томах, были напечатаны издательством „Жизнь с Богом” в 1966–1977 гг. В 1970 году вышли *Письма Соловьева*, а отдельно были опубликованы следующие произведения: *Русская идея*, *Сборник о христианском единстве*, *Духовные основы жизни*, *Стихотворения и шуточные песни*. Издательство печатало книги и о самом Соловьеве: *Жизнь и творческая эволюция Владимира Соловьева* (1977) авторства С. М. Соловьева и *Сборник статей о В. Соловьеве* (1994). Последняя представляет собой воспоминания о великом философе в десятилетнюю годовщину его смерти и состоит из семи докладов, прочитанных на заседаниях Религиозно-философского и Психического обществ (авторами являются: С. Булгаков, В. Иванов, князь Е. Трубецкой, А. Блок, Н. Бердяев, В. Эрн).

Вольгельм де Фрис, с 1939 года профессор Папского Восточного Института, является автором, опубликовавшим много научных трудов по проблеме восточных Церквей (например, *Церковь и государство в Советском Союзе*, *Подготовка пути к единству христиан с точки зрения Восточной Церкви* и др.) и по сирийскому богословию. Он согласился напечатать в издательстве „Жизнь с Богом” книгу *Православие и католичество. Противоположность или взаимодополнение?* (1992). По его мнению, этот вопрос нельзя рассматривать „без изложения истории, поскольку оба течения возникли в историческом споре между собой”¹. Упомянутый спор не закончился в 1054 году и продолжается до настоящего времени. Автор надеется на преодоление раскола. Это может совершиться при условии, что „оба течения снова станут самими собой: то есть, полной правотворностью во всем и подлинной универсальностью”².

Протоиерей Александр Мень (1935–1990) окончил Ленинградскую семинарию и Московскую Духовную Академию. Начал печататься еще в 1959 году в „Журнале Московской Патриархии” и в церковных журналах Болгарии и ГДР. Спустя десять лет в издательстве „Жизнь с Богом” впервые начали выходить основные труды отца Мень, печатавшегося сначала под псевдонимами Андрей Боголюбов и Эммануил Светлов (позже он применял собственное имя и фамилию). Диапазон историко-религиозных увлечений Александра Мень довольно широк. Свидетельствуют об этом заглавия томов, объединенных общей темой „Всемирно-исторический процесс религиозных исканий”: I. *Истоки религии* (1981)³, II. *Магизм и единобожие* (1987), III. *У врат молчания. О духовной жизни Китая и Индии* (1987), IV. *Дионис, Логос, Судьба. Греческая религия и философия от эпохи колонизации до Александра* (1992), V. *Вестники Царствия Божия. Библейские пророки (VIII–IV вв. до Р. Х.)* (1972), VI. *На пороге Нового Завета. От эпохи Александра Македонского до проповеди Иоанна Крестителя* (1986).

Первой работой Александра Мень, вышедшей под псевдонимом А. Боголюбов является *Сын Человеческий* (1969)⁴. Как пишет сам автор: „Первоначально книга печаталась отдельными главами в „Журнале Московской Патриархии” и „Церковном Вестнике” (Болгария); целиком же она вышла в издательстве „Жизнь с Богом”, которое так много сделало для экуменического сотрудничества христиан”⁵. В каталоге за 1994 год цель книги обосновывается следующим образом: „дать ключ к Евангелию в нашу эпоху и представить живое Лицо Основателя христианства, чтобы помочь людям полюбить Его”⁶.

Заслуживает внимания книга Александра Мень *Таинство, Слово и Образ. Богослужение Восточной Церкви* (1980)⁷ с предисловием архиепископа Иоанна Шаховского, являющаяся новым, расширенным вариантом дважды издаваемого очерка *Небо на земле*. В этой работе (предназначенной, в первую очередь, читателям, не получившим религиозного воспитания) подробно, сохраняя общедоступный характер очерка, освещены библейские корни и история богослужения.

Из других произведений протоиерея Меня следует назвать книгу *Как читать Библию. Руководство к чтению Книг Ветхого и Нового Завета* (1991) и сборник христианского вероучения для молодежи *Свет и жизнь* (1990). Последняя работа была издана после трагической смерти отца Меня⁸ и посвящается Его памяти; Александр Мень является автором проекта сборника и части текстов, содержащихся в нем.

Все труды Меня отличаются скрупулезным научным обоснованием — в них много примечаний, ссылок, объяснений, комментариев, а также богатая библиография. Они снабжаются хронологическими таблицами, словарями терминов, картами и иллюстрациями.

Говоря о книгах, относящихся к православию, нельзя не упомянуть очень важную антологию русских переводов: *Раннехристианские Отцы Церкви* (1978).

Перечисленные выше труды — это лишь небольшой фрагмент того, что публикует издательство „Жизнь с Богом”. Читателями этих книг являются не только верующие в России, но и в других странах. Книги распространяются бесплатно. Благодарность читателей может проявляться в оказании помощи нуждающимся в ней людям: больным, калекам, сиротам.

Авторы настоящей статьи хотят выразить глубокую благодарность за все труды издательства „Жизнь с Богом”, послужившие нам не только основой для религиозных размышлений, но также материалом для лингвистического и лингводидактического анализов.

Надеемся, что издательство „Жизнь с Богом” будет продолжать свой благородный труд и позволять читателям знакомиться как с религиозной классикой, так и с новыми современными размышлениями о вере, Боге, человеке.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Вильгельм де Фрис, *Православие и католичество. Противоположность или взаимодополнение*, Брюссель 1992, с. 8.

² Там же.

³ Годы издания очередных томов приводятся по каталогу изд. „Жизнь с Богом” за 1994 г., опубликованном в книге *Смерти нет*, Брюссель 1994. Некоторые из названных шести томов имели несколько изданий.

⁴ Польский перевод: А. Mień, *Syn Człowieczy*, Warszawa 1994.

⁵ А. Мень (А. Боголюбов), *Сын Человеческий*, 4-е изд., Брюссель 1994, с. 13.

⁶ *Смерти нет*, Брюссель 1994, с. 88.

⁷ Польский перевод: А. Mień, *Sakrament. Słowo. Obrzęd. Prawosławna Służba Boża*, Łuków 1992.

⁸ Отец Мень был убит неизвестными лицами 9 сентября 1990 года в селе Новая Деревня Московской области по дороге в церковь, куда направлялся на раннее богослужение.

The Жизнь с Богом Publishing House
as a source of Russian religious literature

Founded in 1945 in Brussels, the 'Жизнь с Богом' Publishing House has edited in Russian thousands of religious books, subsequently sending them gratuitously to the former USSR, now to Russia and other Eastern countries. Among the works a reader can find translations from Italian, French, German and other languages as well as Russian theologians' books. Publishing books connected with both the Orthodox and the Roman Catholic Churches, the 'Жизнь с Богом' Editing House still remains as one of the best sources of theological literature.